



«УТВЕРЖДАЮ»

Ректор Кулябского государственного
университета имени Абуабдуллох Рудаки
доктор юридических наук, профессор
Рахмон Д.С.

2024 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации - Кулябского государственного университета имени Абуабдуллох Рудаки на автореферат и диссертацию Бобовой Дилангез Бекмамадовны на тему «Лексико-семантические и структурные особенности концепта “čīd” и “хона” в шугнанском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно- сопоставительная лингвистика

Диссертация представляет собой всестороннее исследование, посвященное анализу концептов “čīd” и “хона” в шугнанском и таджикском языках. Автор демонстрирует глубокое понимание лексико-семантических и структурных аспектов, что является важным вкладом в изучение языков и культурного контекста региона. Структура диссертации логична и последовательна, что облегчает восприятие материала. Методологический подход обоснован и соответствует современным требованиям лингвистических исследований. Анализ проводится на основе обширного корпуса данных, что свидетельствует о высокой степени надежности результатов.

Актуальность темы не вызывает сомнений, поскольку в контексте современной лингвистики, особенно в рамках когнитивной лексикологии и семантики, исследование концептов в их языковой и культурной спецификации представляет собой важное направление. Автор тщательно рассматривает слова “čīd” и “хона” - дом, анализируя их значение в контексте шугнанского и таджикского языков, выявляя не только структурные, но и культурно- исторические различия. Особое внимание следует уделить глубокой интерпретации значений слов в контексте их этнолингвистической значимости, что позволяет лучше понять особенности восприятия мира носителями этих языков.

Степень разработанности проблемы. Проблема изучения и анализа лексики в системе сопоставляемых языков привлекает к себе все большее внимание родственных и неродственных, в том числе в бесписьменных языках восточно-иранской группы шугнанских языков. Проблема

семантического анализа лексики является одной из наиболее важных изучаемых проблем языкознания. Исследование языков Бадахшанского ареала по-настоящему начиналось только в конце XIX – начале XX века после трудов выдающихся востоковедов, культурологов и историков, таких как Г. Моргенстиерне, И.И. Зарубин, Р. Шоу, В. Гейгер, О. Шпенглер и А. Тойнби, европейским сознанием начало овладевать понимание того, что история Востока наполнена тем же духовным брожением, теми же идейными схватками и самоотверженной борьбой во имя своих убеждений, которыми велик и прославлен Запад.

Первыми учеными, сделавшими достоянием науки основной массив рукописей, были русские востоковеды И.Н. Зарубин, А.А. Семёнов и В.А. Иванов. Последний из них, оставшийся за пределами России после большевистского переворота, всю свою жизнь посвятил исследованию и публикации этого наследия. Ученый прошёл по всем местам, где сохранились руины замков и кладбищ, и побывал в их общинах, затерянных в высокогорных ущельях Гиндукуша и Каракорума. Просвещенный мир получил истинное представление о народах, их истории и духовном наследии только в начале XX века. Лексикографическое описание шугнанской лексики представлено в словаре «Шугнанские тексты и словарь» И.И. Зарубина, (1937) и Д. Карамшоева (1964). В своей монографии, посвященной баджувскому диалекту шугнанского языка, Д. Карамшоев даёт подробный анализ функции семантического анализа строительной и гончарной лексики на основе памирского дома и его исследование в устной речи, на основе текстов, записанных автором [Карамшоев, 1964, 10]. В монографии М. Файзова при анализе и описании системы пространственной лексики в шугнано-рушанской группе языков предпринята попытка фиксировать формы и основные значения лексиконов шугнанского и рушанского языков, что даёт возможность установить систему формального и функционального соответствия того или иного предлога в том или другом языке [Файзов, 1966, 24] и в трёхтомном словаре Д. Карамшоева «Шугнанско-русский словарь» (1991, 1999, 2005). В монографии Н. Карамхудоева наряду с другими вопросами грамматики бартангского языка проанализирована грамматическая структура простых предложений в этом языке [Карамхудоев, 1973, 58], наряду с другими грамматическими и лексическими материалами – монографии и двуязычные словари Аламшоева М., Аламшоева Ш., Джамшедова П., Шодибековой М. и Мамадназарова А. Бахтибекова Т. наряду с другими вопросами грамматики рассматривает структуру, функции и значения

предлогов в качестве одной из служебных частей речи шугнанского языка [Бахтибеков, 1979, 6].

Концепты стали предметом изучения со стороны отечественных ученых относительно недавно. Инициатором этого исследовательского «тренда» считается доктор филологических наук, профессор Искандарова Д.М., заведующей кафедрой теоретического и прикладного языкознания Российско-Таджикского (Славянского) университета. Под ее руководством были защищены ряд диссертационных работ: Пак А.О. «Сопоставительное исследование концепта «красота» в китайском и русском языках» (2009г.); Гулова З.А. «Концепт «Еда» в русском и польском языках» (2015г.); Мамедова М.Дж. «Концепт «ум» в таджикской и русской языковых картинах мира» (2015г.); Имомзода М.М. «Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» (2017г.); Каримова Н.И. «Пространство как категория концептуализации языковой картины мира (на материале русского, польского и таджикского языков)» (2019г.); Фазилова Ш.К. «Концепт «богатство» в английской, русской и таджикской лингвокультурах (на материале фразеологических единиц, пословиц и поговорок)» (2019г.); Рахмонова Н.Б. «Отражение концепта «свадьба» в таджикском и памирских языках (на материале прецедентных текстов)» (2019г.); Давлатмирова М.Б. «Универсальное и этноспецифичное в языковой репрезентации макроконцепта «Судьба» (на материале таджикского, арабского и шугнано-рушанской группы языков)» (2019 г.) и многие другие.

Целью исследования является изучение лексико-семантических и структурных особенностей, связанных с лексемой «*cid*» – «*хона*» в шугнанском и таджикском языках. Основная цель исследовательской работы предполагает решение нескольких конкретных задач, которые концентрировались вокруг следующих основных проблем:

- исследовать лексику и терминологию, относящиеся к лексеме «*čīd*» в лингво-культурологическом аспекте;
- определить источники и способы образования концепта *pōtmēru čīd* – *хонаи помирī* (памирский дом);
- дать семантический и словообразовательный анализ, определить основные структурно-семантические типы наименований в строительной терминологии, языковые средства выражения строительных понятий;
- произвести историческую реконструкцию терминов и определить основные тенденции развития средств номинации памирского дома «*Pōtmēru čīd*».

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые лексика, связанная с концептом «*čīd*» – «хона» (дом) в шугнанском и таджикском языках изучены в сопоставительном аспекте, а также рассмотрено лексико-семантическое поле концепта «*čīd*» – «хона» (дом) в сопоставляемых языках с точки зрения их семантической идентичности и специфики их функционирования.

О новизне и актуальности данной диссертации свидетельствует тот факт, что языковые средства выражения лексико-семантической группы (далее ЛСГ) *čīd* – хона и лексика на основе строительства памирского дома очень мало изучены. Средства выражения интересующих нас лексики рассматриваются в сравнительно-типологическом аспекте, с учетом положений функциональной грамматики и морфологии и лексико-синтаксической семантики слов.

Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшем углублении нашего представления о характере словообразования лексики на основе западного памирского дома «*Rōmēru čīd*» и их значений. Теоретические положения работы и результаты исследования могут быть использованы для дальнейшей, более углублённой разработки проблемы в рамках каждого из языков, в целом, и других индоевропейских языков, в частности, в синхронном освещении. Поскольку теория имеет дело с взаимодействием всех элементов языка в их живом применении, для неё особенно важна их стилистическая функция и из всех лингвистических дисциплин с нею особенно тесно связаны результаты анализа, которые содействуют разработке более эффективных методов обучения языковым средствам выражения в национальных школах и вузах.

Практическая значимость диссертационного исследования заключается в том, что результаты анализа повысят эффективность процесса обучения языковым средствам в национальных школах и вузах. Результаты исследования могут послужить базой для создания спецкурсов и спецсеминаров в гуманитарных группах вузов. Выявление сходств и различий в способах выражения в сопоставляемых языках способствует преодолению языковой интерференции, а также типовых ошибок, возникающих в связи с переносом стереотипов родного языка (шугнанского) в изучаемом государственном таджикском языке. Практическая значимость диссертационной работы заключается в том, что, собранный языковой материал можно использовать при составлении шугнано-таджикского и таджикско-шугнанского словарей.

Методы исследования. В работе использованы метод лингвистического описания, синхронно-диахроний анализ лексики,

хронологический и исторический методы. Специфика задач исследования обусловила обращение к самым различным методам лингвистического анализа. Лингвокультурологический подход, избранный в качестве базового, обеспечил анализ языковых явлений в тесной связи с носителями лингвокультуры. Для решения поставленной цели и задач были применены общенаучные способы выборки языкового материала: наблюдение, сравнение, систематизация. В процессе изучения концепта применялись лингвистические методы и приёмы анализа: контекстуальный анализ языковых средств, объективирующих концепт; структурно-семантический анализ и компонентный анализ языковых репрезентаций концепта, анализ словарных дефиниций.

Методологической базой исследования послужили положения, разработанные в научных трудах по лексике «*ĉīd*» – «*хона*» – дом, таких как Н.Л. Фрутюнова, О.Е. Беспалова, Н.Н. Болдырева, Р.Х. Додихудоева, Д., Карамшоева, М.М. Аламшоева, Ш.С. Некушоевой и др. Характерология как особое направление сопоставительного описания оправдана как подход, последовательно совмещающий два фактора исследования; **во-первых**, это «внешний» фактор: языковые явления, выбранные в качестве объекта изучения лексики, исследуются в контрастивном аспекте; **во-вторых**, это «внутренний» фактор для каждого из языков устанавливающаяся внутренняя взаимосвязь выявленных лексических единиц разносистемных языков.

Объектом исследования работы является сравнительно-сопоставительный анализ лексики *ĉīd* и *хона* в шугнанском и таджикском языках.

Предметом исследования является лексика шугнанского *ĉīd* и таджикского *хона* в сравнительном аспекте.

Основным материалом исследования послужили таджикские, русские и англоязычные толковые, этимологические и ассоциативные словари. Диссертация базировалась на материале: 1) словарей и текстов шугнанского языка Зарубина И.И. (1914-1928), Карамшоева Д. (1991-1999, 1997-2003), Т. Бахтибекова (1979), Аламшоева М., Аламшоева Ш. (в трех томах), П. Джамшедова и М. Шодибекова. Также материалы, собранные автором путем сплошной выборки из художественной литературы на таджикском и шугнанском языках. 2) словарей таджикского языка и 3) англо-таджикских словарей Абдусалома Мамадназарова, Вафоназара Мамадназарова и П. Джамшедова.

Личный вклад автора диссертации. Общая концепция диссертации, ее актуальность, структура, уровень рассматриваемых в ней проблем, сформулированные основные результаты и выводы работы, положения,

выносимые на защиту, отражают конкретный творческий вклад автора и его точку зрения на рассматриваемую проблематику. Автор принимал активное участие в процессе сбора материалов по регионам, в постановке задач, разработке методик и проведении аналитических расчетов, систематизации и обобщении полученных результатов, информационном обеспечении исследования, отборе материала по ЛСГ памирского дома.

Структура диссертации соответствует целям и задачам исследования и состоит из введения, двух глав, подразделенных на параграфы, таблиц, заключения и списка использованной литературы и приложения.

Во введении обоснована актуальность темы диссертации, обозначены объект и предмет исследования, материал исследования, рассмотрена степень научной разработанности темы, сформулированы цели и задачи исследования, определены приёмы и методы исследования, приведены положения, выносимые на защиту, показана научная новизна, раскрыты теоретическая и практическая значимость исследования, указан уровень апробации его материалов, объём и структура исследования.

Диссертация написана по плану и состоит из введения, двух глав, подразделенных на параграфы, таблиц, заключения и списка использованной литературы.

Первая глава диссертации под названием **«Теоретические обоснования изучения лексики в сопоставляемых языках»** разделена на 4 разделы. В данной главе автор отмечает, что шугнанский “čīd” – дом до сих пор сохранил свою древнюю архитектуру. Также отмечено, что лексема “čīd” – дом понимается не только здание, построенное в качестве жилья, но и ряд архитектурных элементов.

Первый раздел озаглавлен **«История изучения лексики по лексико-семантическим группам в сопоставляемых языках»**. В данном разделе автор осветил развитие исследований лексики, а также подходы к классификации и сопоставлению лексико-семантических групп в сопоставляемых языках. Изучение лексики по лексико-семантическим группам в сопоставляемых языках представляет собой важный раздел сравнительно-типологического и лексического анализа. Этот процесс охватывает как и историческое развитие лексикологии, так и методологические подходы к сопоставлению лексических единиц на основе их структуры.

Во втором разделе первой главы **«Изучение лексики «čīd» – «хона» – дом по тематическим группам в сравниваемых языках»** отмечено, что у народов западного Памира под лексемой čīd – дом понимается не только

здание, построенное в качестве жилья, но и ряд архитектурных элементов внутри здания *čīd* имеющие этико-философское и культурное значение. Каждому из этих архитектурных частей свойственны религиозные и философские толкования, уходящие своими корнями в глубокую древность. В обобщенном значении «дом, как пространство семьи» обе лексические единицы могут быть заменены друг другом.

В третьем разделе первой главы «Словообразовательный анализ лексики строительство в сопоставляемых языках» автор пишет, что данная лексика насчитывает значительное количество терминологических единиц. Она отражает понятийную систему строительства, одной из важнейших отраслей народного быта всех времён, поэтому представляется актуальным исследовать строительную терминологию не только в ее современном состоянии, но и используя материалы древнеанглийского и древнешугнанского языка. Строительная терминология представляет собой своеобразную лексическую систему, складывавшуюся на протяжении длительного времени, восходящую к профессиональной лексике строителей ранних периодов развития общества. Анализ этих процессов позволяет увидеть, как в разных языках образуются слова. Так как словообразовательный анализ лексики в контексте строительства в сопоставляемых языках включает в себе изучения способов формирования и изменения слов, связанных с темой строительства, в различных языках, а также выявление схожих и отличных процессов словообразования.

Четвертый раздел «Классификация лексики шугнанского «*čīd*» и таджикского «хона»- дом» где автор чётко объясняет по предметом и частям . В этом разделе автор чётко рассматривает все этапы по порядку. Автор описывает с фундамента до крыши все в хорошем порядке. Многие строительные термины тесным образом связаны с лексикой общего употребления и активно взаимодействуют с языком массовой коммуникации. Поэтому нужно исследовать данную терминологию в сфере функционирования, что позволяет выявить живые процессы в строительной терминологии на современном этапе. Целостный анализ истории, современного состояния и живых процессов в данной терминологии даёт возможность определить основные тенденции её развития.

Вторая глава «Семантический анализ лексики, связанной со строительством шугнанского «*čīd*» и таджикского «хона» –дом» состоит из 4 разделов. В данной главе автор рассматривает семантический анализ лексики, связанной со строительством шугнанского «*čīd*». Изучение и анализ лексемы «*čīd*» и «хона» – дом и связанных с ней

понятий считается одним из важнейших вопросов, она не только имеет множество синонимов в корне слова.

В первом разделе данной главы «**Семантические особенности и структура слов «čid» – «хона» – дом в шугнанском и таджикском языках**» автор рассматривает некоторые семантические особенности лексики «čid». Как отметила автор одна из особенностей слова «čid» в шугнанском языке выражается в том, что такая форма не наблюдается в других группах бадахшанских языках. Автор подчеркнула, что лексема «čid» – дом широко используется в шугнанском языке и играет особую роль в составе искусственных и сложных слов, большинство из которых обозначают названия мест.

Во втором разделе второй главы «**Фразеологизмы в лексике, связанные с шугнанским «čid» и таджикским «хона» – дом**». Фразеологизмы играют важную роль в языке. Они помогают передавать сложные чувства и идеи более ярко и насыщенно. Как подчеркивает автор фразеологизмы часто могут заменять целые предложения или опосания, делая речь более лаконичной. Эти выражения украшают наш язык, делая его богаче и красочнее, а также позволяют лучше понимать значение дома как символа уюта, тепла и семейного благополучия. Как подчеркивает автор фразеологизмы, связанные с домом, не только отражают культурные особенности общества, но и являются своеобразным зеркалом наших повседневных забот и радостей. Эти выражения украшают наш язык, делая его богаче и красочнее, а также позволяют лучше понимать значение дома как символа уюта, тепла и семейного благополучия.

Третий раздел второй главы под названием «**Лексико-семантическая группа слов, выражающих внутреннее убранство в сопоставляемых языках**». Как подчеркивает автор лексико-семантическая группа слов, описывающих внутреннее убранство, помогает обеспечить точность, глубокое понимание и эффективное общение в сфере дизайна, строительства и даже повседневной жизни. Эти слова позволяют точно и разнообразно описывать интерьеры, что важно для строителей. По словам автора использование специфических терминов для описания интерьера помогают глубже воспринимать и анализировать дизайн помещения. Значение этих слов расширяет круг общения. По словам автора знание соответствующей лексики помогает сохранить и передать культурные особенности и традиций в архитектуре и дизайн.

В четвёртом разделе второй главы «**Лексико-семантическая группа слов, выражающая внешнее убранство в сопоставляемых языках**» рассматривается семантическая группа, связанная со двором и усадьбой.

Как известно нам внешнее убранство- это внешний облик здания. В этой семантической группе также используются слова, раскрывающие разнообразные аспекты обустройства и оформления пространства вокруг дома и усадебном дворе. После окончания строительства памирского дома есть ещё очень важные вещи и места, которыми окружается дом и автору удалос всё чётко описат.

В диссертации автор успешно выявляет культурные и социолнгвистические аспекты, связанные с рассматриваемыми концептами, что подчеркивает их значимость в языковом сознании носителей обоих языков. Однако, несмотря на общую ценность работы, в диссертации есть несколько замечаний, требующих внимания:

1. Методология: Хотя методологический подход в целом обоснован, рекамендуется более подробно описать выбранные методы анализа, чтобы обеспечить ясность для читателя.

2. Структура: Некоторые разделы могли быть лучше структурированы для повышения логической последовательности. Рекамендуется сделать акцент на плавном переходе между темами.

3. Литературный обзор: Хотя обзор литературы достаточно обширен, стоит учитывать более свежие источники и исследования, что повысит актуальность работы.

4. В диссиртации местами прослиживается повторение мысли и сложности выражения (с. 26, 31, 47-48).

5. При написани монографи обратить внимания на другие фразеологизмы, связанные с домом в шугнанском и таджикском языках.

Но указанные замечания не снижают общей ценности диссертационной работы и не влияют на главные теоретические и практические результаты диссиртации. Выводы, сделанные автором, представляют интерес для филологической науки.

В заключении можно констатировать, что все недочёты в диссиртации поддаются исправлению, и мы надеемся, что диссертант обратит на них внимания при подготовке окончательного варианта своего исследования и при препятствии положительной оценке. В целом, диссертация представляет собой качественное и интересное исследование.

Исследование прошло необходимую апробацию на международных конференциях. статьей в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ, и других изданиях.

Содержание автореферата соответствует содержанию диссертационного исследования Д.Б. Бобовой. Автореферат и публикации полно отражают основное содержание работы.

Диссертационная работа Бобовой Дилангез Бекмамадовны на тему «Лексико- семантические и структурные особенности концепта “ҷид” и “хона” в шугнанском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, соответствует требованиям, установленным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года, № 842 (пп.9, 19, 11, 13, 14) «Положения о порядке присуждения ученой степени», а ее автор без сомнения заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно- сопоставительная лингвистика.

Отзыв обсужден и одобрен в качестве официального отзыва ведущей организации на очередном заседании кафедры языкознания и сравнительной типологии Кулябского государственного университета имени Абуабдулох Рудаки, протокол №4/3, от 18. 11. 2024 г.

Отзыв принят единогласно открытым голосованием.

Председатель научного заседания,

Заведующий кафедрой языкознания и сравнительной типологии Кулябского государственного университета имени Абуабдуллох Рудаки,

кандидат филологических наук



Гуламадшоев Шокиршо
Шерзодшоевич

Эксперт по диссертации,
кандидат филологических наук, доцент кафедры
языкознания и сравнительной типологии
Кулябского государственного
университета имени Абуабдуллох Рудаки



Муродов Бахриддин
Рахмонович

Подписи Ш.Ш. Гуламадшоева и Б.Р. Муродова заверяю.

Начальник отдела кадров и спецчасти
Кулябского государственного университета имени
Абуабдуллох Рудаки



Амиров Файзуллохужа
Азизович

Контактная информация:

Адрес: 735360, г. Куляб, ул. С. Сафарова, 16.

Телефон: (+992 3322) 2-35-06, 2-35-09, факс: (+992 3322) 2-35-06

E-mail: www.kgu.tj

18.11.2024 года.